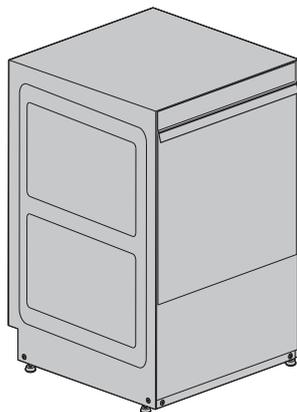


**RU**

**Инструкции по установке, эксплуатации и  
техническому обслуживанию**

**CE**







Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.



**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ**



**ВНИМАНИЕ: НЕСОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.**

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</b>	<b>4</b>
 <b>РАЗДЕЛ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА</b>	
<b>1. УСТАНОВКА МАШИНЫ</b>	<b>54</b>
1.1 Технические характеристики	54
1.2 Приём оборудования	55
1.3 Подключение к водопроводу	55
1.3.1 Характеристики подаваемой воды	55
1.4 Подключение электропитания	56
1.5 Регулирование температуры	56
1.6 Работа дозатора ополаскивающего средства	56
<b>2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДОЗАТОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА</b>	<b>57</b>
2.1 Подключение электропитания	57
2.2 Подключение к воде	57
2.3 Дозировка	57
<b>3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ИНФОРМАЦИЯ О НАСОСАХ</b>	<b>58</b>
3.1 Моечная помпа	58
3.2 Сливной насос (по заказу)	58
 <b>РАЗДЕЛ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</b>	
<b>4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ</b>	<b>59</b>
<b>5. ПОРЯДОК РАБОТЫ</b>	<b>59</b>
5.1 Загрузка посуды и столовых приборов	59
5.2 Использование моющего средства	60
5.3 Использование ополаскивающего средства	60
5.4 Система дренажного насоса (дополнительно)	60
5.5 Соблюдение гигиенических норм H.A.C.C.P.	60
5.6 Технические характеристики машины	60
<b>6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>61</b>
6.1 Регулярное обслуживание	61
6.2 Периодическое обслуживание	61
<b>7. АВАРИИ</b>	<b>61</b>
<b>8. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ</b>	<b>62</b>
8.1 Упаковка	62
8.2 Утилизация	62
<b>9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ</b>	<b>62</b>
9.1 Рекомендации по оптимальному использованию электроэнергии, воды и моющих средств	62
<b>10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ</b>	<b>63</b>
<b>11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС</b>	<b>65</b>



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Всегда храните это руководство по эксплуатации вместе с посудомоечной машиной для оперативного разрешения возможных вопросов, возникших в процессе эксплуатации. В случае продажи или передачи оборудования другому владельцу, необходимо передать это руководство вместе с оборудованием, чтобы новый пользователь имел необходимую информацию о работе оборудования и необходимых мерах безопасности. Необходимо внимательно ознакомиться с настоящим документом перед монтажом и первой эксплуатацией машины.

- **Подсоединение к электричеству и водопроводу должно осуществляться только авторизованными специалистами.**
- Данная посудомоечная машина должна приводиться в работу только взрослыми людьми. Машина предназначена для профессионального использования. К работе с ней допускается только обученный персонал. Установка и ремонт могут производиться исключительно квалифицированной сервисной службой. Производитель не несёт никакой ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного использования или ремонта оборудования.
- Оборудование может использоваться обученным персоналом не младше 15 лет. Не разрешается эксплуатация оборудования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточным опытом и знаниями.
- Дети не должны играть с оборудованием.
- Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без должного контроля.
- Необходимо следить за открыванием и закрыванием дверцы.
- Необходимо убедиться, что посудомоечная машина не стоит на силовом шнуре или шлангах. Необходимо выровнять машину, отрегулировав опорные ножки.
- Запрещается использовать машину или любую ее часть в качестве стремянки или средства опоры, т.к. она рассчитана исключительно на вес полок с посудой, подлежащей мытью.
- **Посудомоечная машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов и другой посуды. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть посуду, загрязнённую бензином, краской, частицами железа или стали, хрупкие предметы или материалы, не стойкие к процессу мойки. Запрещается использовать кислотосодержащие коррозионные химические вещества или щелочи и растворители, а также хлорные моющие средства.**
- Запрещается открывать дверцу машины во время ее работы. В любом случае, посудомоечная машина оборудована специальным защитным устройством, которое немедленно останавливает машину при случайном открывании дверцы, исключая разбрызгивание воды. Перед доступом внутрь машины для очистки или с другой целью необходимо выключить посудомоечную машину и опустошить бак.
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после**

использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке:

Отключите машину с панели управления. Слейте воду из баков, сняв переливные трубки. Отключите электропитание с помощью пакетного выключателя (главный выключатель на стене). Закройте вентиль (вентили) подачи воды. Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.

- Не допускается разборка и ремонт оборудования неквалифицированными пользователями. При возникновении соответствующей необходимости всегда обращайтесь к специалистам.
- Техническая поддержка данного устройства должна осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом.

**Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.**

- **Запрещается использовать старые трубы.**
- При эксплуатации изделия необходимо следовать некоторым важным правилам:
  - 1) Запрещается прикасаться к машине мокрыми руками или ногами.
  - 2) Запрещается эксплуатировать машину босиком.
  - 3) Запрещается устанавливать машину в местах, где есть брызги воды.
- Запрещается погружать голые руки в воду, содержащую моющее средство. Если это произошло, необходимо немедленно промыть руки большим количеством воды. Необходимо ознакомиться с аварийными инструкциями, указанными на контейнере с моющим средством.
- Необходимо следовать инструкциям производителя по очистке (пар. 6).
- Машина предназначена для работы в помещении при температурах не выше 35°C и не ниже 5°C.
- Не пользуйтесь водой для тушения возгораний на электрических частях машины.
- Не загромождайте решётки вытяжной и вентиляционной систем.
- Доступ к панели управления после выключения питания осуществляется только квалифицированным персоналом.
- Машина имеет степень защиты IPX3 от случайного попадания воды. Она не защищена от струй воды под давлением, поэтому рекомендуется не использовать системы очистки под давлением.



**ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИСТУПАЙТЕ К ЧИСТКЕ ВНУТРЕННИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ МАШИНЫ РАНЕЕ, ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ СНЯТИЯ НАПРЯЖЕНИЯ.**



**ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ КО ВНУТРЕННИМ ЧАСТЯМ МАШИНЫ ПРИ НЕСНЯТОМ НАПРЯЖЕНИИ И ДО ТОГО, КАК ОНИ ОСТЫНУТ.**

**ВНИМАНИЕ: производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие несоблюдения потребителем данных мер предосторожности.**



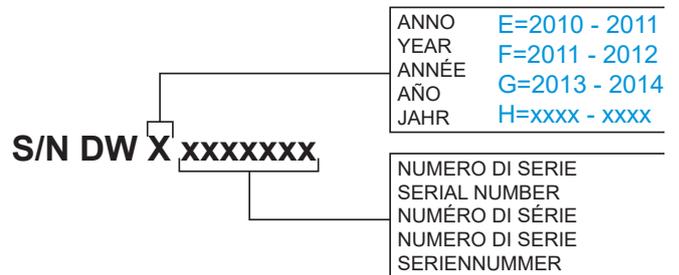
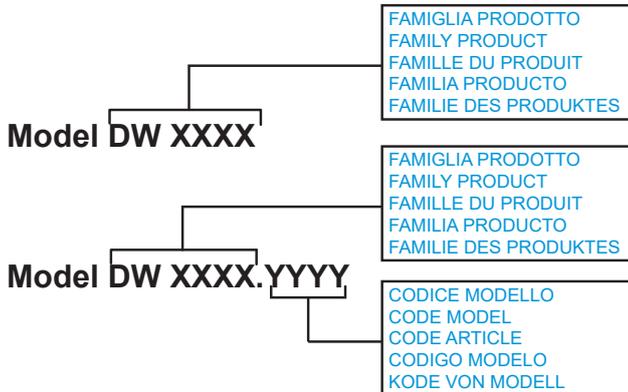
**ВНИМАНИЕ:**

По окончании установки рекомендуется вырезать из данной книжки разделы для установщика для возможного обращения к ним в будущем.

**1. УСТАНОВКА МАШИНЫ**

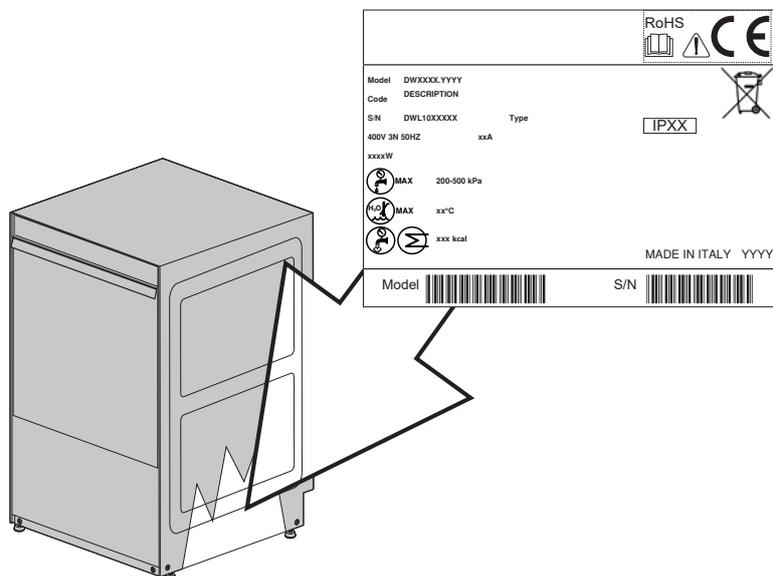
**1.1 Технические характеристики**

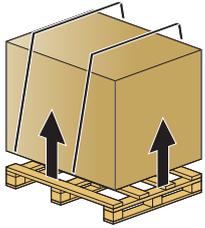
		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A		400V 3N 50HZ		xxA	
B		xxxxW		IPXX	
C		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal		D E	
		MADE IN ITALY		YYYY	
Model				S/N	



- A** Источник питания
- B** Общая установленная мощность
- C** Динамическое давление
- D** Степень защиты корпуса
- E** Класс электрозащиты

- FAMIGLIA PRODOTTO** — серия продукта
- CODICE MODELLO** — код модели
- ANNO** — год выпуска
- NUMERO DI SERIE** — серийный номер





## 1.2 Приём оборудования

После распаковки следует убедиться в отсутствии повреждений оборудования при транспортировке. В противном случае необходимо сразу же уведомить поставщика. Запрещается устанавливать машину, если есть сомнения в ее безопасности.

**Убедитесь в правильном затягивании лент, болтов, зажимов, которые могут оказаться ослаблены в результате транспортировки, чтобы избежать просачивания воды и других проблем во время работы машины.**

По поводу утилизации упаковочных материалов обратитесь к разделу 8.



## 1.3 Подключение к водопроводу

Подключите машину к водопроводу с помощью запорного клапана, который в случае необходимости будет быстро и полностью перекрывать поступление воды.

Убедитесь, что давление воды на входе соответствует данным в таблице 1.

таблице 1

Таблица характеристик подачи воды	Мин.	Макс.
Статическое давление	200 кПа	400 кПа
Динамическое давление	150 кПа	350 кПа
Жесткость воды	2°f	8°f
Температура горячей воды	50°C	60°C
Емкость	10 литров в минуту	

Если динамическое давление меньше 2 бар (200 кПа), необходимо установить нагнетательный насос для обеспечения оптимальной работы машины.

Если давление в водопроводной сети выше 400 кПа, обязательно установите редуктор давления.

Если средняя жесткость воды превышает 8°f, **необходимо** использовать водоумягчитель. Это позволит увеличить чистоту посуды и срок службы машины.

**ВНИМАНИЕ:** Все повреждения, вызванные гидравлическим известняком (известковая вода жесткостью более 8°f без умягчителя), не входят в гарантию.

Оптимальные температуры воды для данной машины указаны в таблице 1.

Каждая машина укомплектована резиновым шлангом для залива воды со штуцером диаметром ¼ дюйма.

К изогнутому штуцеру, расположенному под ванной, подсоедините сливной шланг; при этом установите его под небольшим наклоном, чтобы обеспечить свободный слив воды. Если это сделать невозможно, рекомендуем установить сливной насос (поставляется вместе с машиной по запросу).

Во избежание проникновения неприятных запахов сливной шланг должен быть дсоединён к сифону.

### 1.3.1 Характеристики подаваемой воды

Для подачи в машину необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС.

Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

таблице 2

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Жесткость воды		8°f <sup>2-3</sup>
Железо <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Марганец <sup>4</sup>		0,05 mg/l

<sup>1</sup> Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

<sup>2</sup> В случае более высокой жесткости воды, **необходимо** установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

<sup>3</sup> Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

<sup>4</sup> Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.



### 1.4 Подключение электропитания

Подключение электропитания посудомоечной машины должно выполняться в соответствии с действующими нормативно-техническими требованиями.

Убедитесь, что напряжение электросети соответствует параметрам, указанным на заводской табличке машины.

**Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III.**

**Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.**

**Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.**

**Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.**

На задней стенке машины имеется контакт, отмеченный специальным символом  и предназначенный для ее подключения к системе выравнивания потенциала между различными электроприборами.



**ВНИМАНИЕ:** тщательно проверьте “заземление” машины, оно должно быть правильно подобрано и эффективно, к заземлению не должно быть подключено слишком много устройств. Неправильное заземление может привести к коррозии на пластинах нержавеющей стали, вплоть до образования сквозных отверстий.



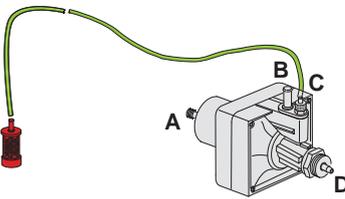
**Кабель электропитания:** Монтажник оборудования должны привести класс изоляции электрического кабеля в соответствие с требованиями действующих технических стандартов.



### 1.5 Регулирование температуры

При необходимости возможно установить температуру воды мойки и полоскания с помощью микрометрических винтов соответствующих термостатов.

Рекомендуемые температуры: 55°C для мойки (ванна) и 85-90°C для полоскания (бойлер).



код. 10799  
рис. 1

### 1.6 Работа дозатора ополаскивающего средства

**Принцип работы:** Используется разница в давлении, возникающая при запуске/остановке насоса мойки и давление ополаскивателя.

**Подключение к контейнеру с ополаскивателем:**

- 1) Подключить трубный штуцер дозатора **A** к насосу с помощью резинового шланга, установленного в насосе (давление насоса).
- 2) Соединить небольшой черный шланг с помощью латунного штуцера подачи **B** к патрубку котла (инжектор).
- 3) Убедитесь, что зелёная трубка забора средства подсоединена к нужному штуцеру **C**, а на другом её конце в контейнере с ополаскивающим средством есть фильтр с балластом.

**Заправка дозатора:** Для заправки достаточно включить машину и выполнить несколько полных циклов мытья.

**Регулировка дозатора:** Расход ополаскивающего средства на каждый цикл ополаскивания можно отрегулировать в пределах от 0 до 4 см<sup>3</sup>, что соответствует количеству жидкости внутри всасывающей трубки на длине от 0 до 30 см. Минимальный расход обеспечивается, если регулировочный винт **D** закручен до упора (закручивание осуществляется по часовой стрелке); максимальный расход - если регулировочный винт раскручен примерно на 20 оборотов (против часовой стрелки).

Для правильной дозировки обращайтесь к параграфу **Использование ополаскивающего средства (5.3)**.

**ВНИМАНИЕ:** при каждом обороте регулировочного винта в трубку засасывается количество ополаскивающего средства, соответствующее длине трубки 1,6 см, что равнозначно объему 0,2 см<sup>3</sup>/оборот (или 0,21 г/оборот при плотности ополаскивающего средства 1,05 г/см<sup>3</sup>).

Дозатор ополаскивающего средства не сможет работать правильно, если разность уровней, на которых располагаются дно машины и дно ванны, будет превышать 80 см.

ПРИ КАЖДОЙ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ПРОВЕРКЕ НА СТАДИИ ТЕСТИРОВАНИЯ МАШИНЫ ПРОИСХОДИТ ТАРИРОВКА ДОЗАТОРА ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА НА РАСХОД В 5 СМ. ЭТУ ВЕЛИЧИНУ СЛЕДУЕТ РЕГУЛИРОВАТЬ ВСЯКИЙ РАЗ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА И СТЕПЕНИ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ.



## 2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДОЗАТОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

### 2.1 Подключение электропитания

См. схему подключения, прилагаемую к оборудованию.

### 2.2 Подключение к воде

- Просверлите отверстие  $\varnothing 12$  мм в задней стенке машины.  
На некоторых посудомоечных машинах это отверстие уже просверлено и закрыто пластиковой заглушкой. Выньте заглушку из отверстия и подсоедините к нему нагнетательный штуцер.
- Если отверстия нет, просверлите отверстие диаметром соответствующее диаметру вашего нагнетательного штуцера в задней стенке ванны (см. рис. 3). Данная операция должна выполняться специалистом сервисного центра. Отверстие должно располагаться выше уровня воды в ванне. Отверстие должно располагаться на большом расстоянии от переливного устройства, чтобы моющее средство не попадало сразу в него. Дозатор необходимо закрепить вертикально, развернув шланги по направлению вниз, обращая внимание, чтобы инжектор не проходил через части машины, находящиеся под напряжением. После сверления, удалить мусор из машины.
- Правильно установите инжектор (С), используя подходящую прокладку.
- Подключить всасывающую трубку к всасывающему патрубку дозатора (см. рис. 3, точка А).
- Подключить нагнетательную трубку к другому патрубку дозатора (см. рис. 3, точка В).
- Опустите конец трубки с фильтром в контейнер с моющим средством.
- Заполните контейнер моющим средством и отрегулируйте дозировку.

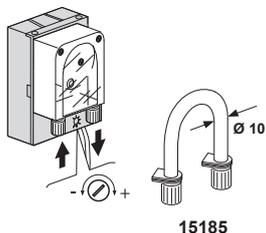


рис. 2

### 2.3 Дозировка

Расход моющего средства можно отрегулировать с помощью отвертки, как показано на рисунке 2.

Каждые 2 см засасываемого в трубку средства соответствуют  $0,25 \text{ см}^3$ , что равнозначно  $0,3 \text{ г}$  (при плотности моющего средства  $1,2 \text{ г/см}^3$ ). Порядок дозирования моющего средства описан в параграфе 5.2.



### 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ИНФОРМАЦИЯ О НАСОСАХ

#### 3.1 Моечная помпа

После длительного бездействия посудомоечной машины удостоверьтесь в свободном вращении насоса. Для этого вставьте отвертку в специальную канавку на валу двигателя со стороны вентилятора и проверните вал.

При блокировке, необходимо выключить главный выключатель и повернуть вал двигателя, вставив отвертку в паз и повернув ее по или против часовой стрелки.

#### 3.2 Сливной насос (по заказу)

При установке машины особое внимание уделите прокладке сливного шланга (см. рис. 4).

Порядок работы описан в разделе 5.4.

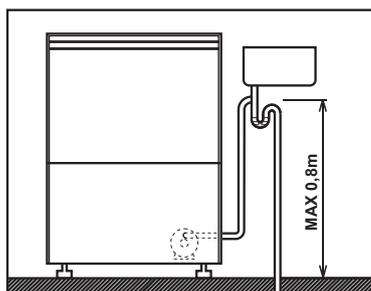


рис. 4





#### 4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ КОМАНДЫ

1		Главный выключатель 0-1
2	START	Кнопка циклического запуска
3		Селектор выбора типа мойки (если есть)

#### ИНДИКАТОРЫ

a		Индикатор цикла мойки
b		Индикатор температуры



#### 5. ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Проверить правильную посадку фильтра (рис. 5 - 6). Чистка фильтров должна производиться через каждые 20 циклов мойки, а также при необходимости. **Запрещается эксплуатировать машину без фильтров.**
- Вставьте переливную трубку в специальное отверстие внутри ванны мойки (см. рис. 5 - 6).

- Закройте дверь машины.

- Вставить специальную трубку дозатора ополаскивателя в жидкостной контейнер и проверить количество добавок для ежедневного использования (см. п. 5.3 Применение ополаскивателя).

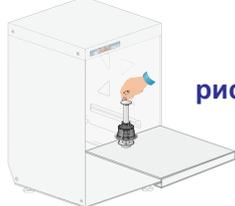


рис. 5

- Откройте кран подачи воды. Включить главный силовой выключатель.
- Нажмите на выключатель 0-1 1 (см. гл. 4) и приведите его в положение 1 (нажат). Загорится индикатор выключателя (a - см. гл. 4) или сам выключатель. Машина автоматически начнет заполнять ванну; после чего начнется нагрев воды. Когда будет достигнута заданная температура, загорится индикатор (b - см. гл. 4).

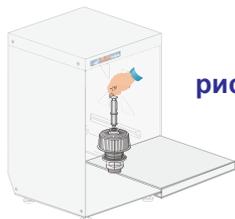


рис. 6

- Поместите в машину корзину с посудой. Обратите внимание на то, чтобы тарелки располагались правильно (см. разделе 5.1).

- Перед началом цикла мойки, при отсутствии автоматической системы дозирования, растворить моющее средство в баке. Если загорается индикатор температуры (b), нажать кнопку START 2 (см. раздел 4) в течение минимум секунды. Начало цикла обозначается загоранием самой кнопки или лампы (a).

В конце цикла мойки происходит цикл горячего ополаскивания.

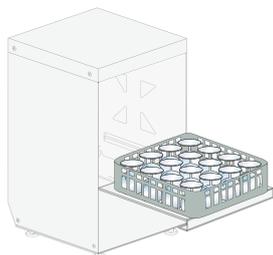
Лампа (a - см. раздел 4) гаснет после завершения цикла.

**Примечание:** В конце цикла, при закрытой дверце, посуда сохнуть не будет. Вынуть лоток или открыть дверцу, чтобы удалить пары и обеспечить сушку посуды.

- Машина готова к новому циклу мойки.
- В конце рабочего дня почистите машину (см. гл. 6 Техническое обслуживание).
- Снимите напряжение и перекройте кран подачи воды.
- Выключить главный настенный выключатель.

##### 5.1 Загрузка посуды и столовых приборов

Прежде чем размещать посуду в машине, уберите с неё крупные остатки пищи. Нет необходимости полоскать посуду перед загрузкой в машину.



**Внимание:** Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными вкраплениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.

Надо соблюдать следующие меры:

- Посуда и столовые приборы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите посуду так, чтобы все поверхности были доступны для воды. В противном случае, посуда может быть не вымыта.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокая посуда (чашки, стаканы и проч.) размещены вверх дном.
- Поставьте в корзину все объёмные предметы посуды - чашки, бокалы, и т.д., **открытые стороны должны быть направлены вниз.**
- Посуду с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.
- Убедитесь, что мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой. При необходимости прокручивайте лопасти вручную для проверки.

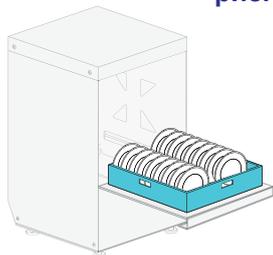


рис. 8

Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов посуды и частей из пластмассы. Окрашивание предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термоустойчив.

### Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы посуды и столовые приборы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине. Деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, ценные вазы или же изящные бокалы.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокие емкости (чашки, стаканы и проч.) устойчиво размещены вверх дном.
- Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия. После мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
- Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.
- Бокалы из хрупкого стекла или же изделия из хрусталя могут стать матовыми, если их часто моют в машине.

Рекомендуется приобретать посуду и столовые приборы только пригодные для обработки в моечных машинах. После многих циклов мойки в машине бокалы могут стать матовыми.

**Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (или остатки жидкости в стаканах, чашках), то необходимо повторить цикл мойки.**

## 5.2 Использование моющего средства



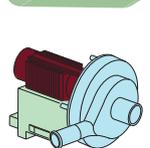
Моющее средство должно быть исключительно НЕПЕНЯЩИМСЯ, подходит для промышленных машин. Рекомендуется использовать жидкие моющие средства. Моющее средство следует добавлять непосредственно в ванну мойки. Дозировка моющего средства указывается производителем на упаковке (зависит от жёсткости воды). 1 см всасываемого трубкой средства соответствует примерно 0.15 г. Соблюдение дозировки очень важно для эффективности процесса мойки.

## 5.3 Использование ополаскивающего средства



В стандартную комплектацию машины входит дозатор ополаскивающего средства. Подача ополаскивающего средства производится машиной автоматически. Ополаскиватель должен соответствовать машинам для мойки стаканов и промышленным посудомоечным машинам. Рекомендуется работать только со специализированными поставщиками данного продукта.

## 5.4 Система дренажного насоса (дополнительно)



Для полного дренажа моющего бака машина должна быть включена, переливная трубка извлечена, а дверца закрыта. Нажать кнопку (3 – см. раздел 4) в течение минимум секунды: дренажный насос автоматически откачает воду из моющего бака. После завершения слива необходимо ВЫКЛЮЧИТЬ машину. Выключить машину и включить через 5 секунд (кнопка 1 – см. раздел 4) для заправки моющего бака, затем запустить новый цикл.

При открытии дверцы машина остановится, а при закрытии – возобновит работу.

Во время цикла мойки и полоскания, избыток воды будет удаляться автоматически.

## 5.5 Соблюдение гигиенических норм Н.А.С.С.Р.

- Машина оборудована индикатором температуры (b – см. раздел 4), который загорается, когда достигается заданная температура котла и ванны (значения задаются производителем). Рекомендуется подождать, пока загорится эта лампа, перед началом следующего цикла.
- Необходимо тщательно удалять остатки пищи с посуды, чтобы не засорить фильтры, форсунки и трубки.
- Необходимо сливать воду из ванны и чистить фильтры минимум дважды в день.
- Необходимо проверять дозируемое количество моющего средства и ополаскивателя (по рекомендациям поставщика продукта). Утром, перед запуском машины, необходимо проверять объем средств в контейнерах для ежедневного использования.
- Необходимо всегда очищать дно посуды.
- Лоток из посудомоечной машины вынимается чистыми руками или в перчатках, чтобы не загрязнить приборы.
- Запрещается сушить или полировать посуду нестерильной тканью, щеткой или тряпкой.

## 5.6 Технические характеристики машины

Уровень звукового давления машины  $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)**}$

\*\*Испытания проведены в соответствии с EN 60335-2-58/A11

## 6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 6.1 Регулярное обслуживание



**ВНИМАНИЕ:** Машина не защищена от струй воды под давлением, поэтому избегайте использования подобных систем чистки корпуса.

Кроме того, рекомендуется обращаться к продавцам моющих средств с целью получения необходимых указаний относительно методов и средств для периодической гигиенической чистки машины. Запрещается использовать отбеливатель или средства на основе хлора для чистки посудомоечной машины.

Безукоризненная работа Вашей машины зависит от аккуратной чистки, которую необходимо производить не менее одного раза в день, действуя следующим образом:

- Установите главный выключатель на 0 (1 – см. раздел 4).
- Выключить главный выключатель.
- Закройте кран.
- Извлеките переливную трубку для удаления воды.  
Для машин, оборудованных дренажным насосом, необходимо следовать символам, описанным в разделе 5.4.
- Снимите фильтры и промойте их со щёткой под сильной струёй воды.
- Снимите лопастные винты, открутив болты, и тщательно промойте сопла, рукава мойки и ополаскивания в проточной воде.
- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами. Будьте внимательны при сборке: необходимо установить форсунки в правильном положении (открытые и/или закрытые форсунки) и установить рукава с правильным осевым углом.
- Тщательно очистить ванну с помощью специальных средств.
- В конце дня рекомендуется оставить дверцу посудомоечной машины открытой.



**Внимание:** Рекомендуется менять воду в ванне минимум через каждые 20 циклов мойки или 2 раза в день. Не используйте для чистки машины металлические предметы и другие средства, которые могут вызвать коррозию и повредить оборудование.

### 6.2 Периодическое обслуживание



Один или два раза в год вызывайте квалифицированного специалиста для технического осмотра машины, чтобы:

- 1 Очистить фильтр электроклапана;
- 2 Снять котельный камень с тенгов;
- 3 Проверить герметичность уплотнений патрубков на нагнетании и всасывании;
- 4 Проверить целостность и/или износ компонентов;
- 5 Проверить функциональность дозаторов.



## 7. АВАРИИ

ТИП АВАРИИ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Лампа цикла мигает	Отсутствует вода в моющем баке.	Проверить, открыт ли кран на входе воды или расположение переливной трубы. Для сброса аварии ВКЛЮЧИТЬ и ВЫКЛЮЧИТЬ машину.
	Водяной котел не нагрет (в машинах, оборудованных опцией Thermostop)	Неисправен термостат котла или нагревательный элемент котла. Проверить и связаться с технической службой.

## 8. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

### 8.1 Упаковка



В состав упаковки входят:

- деревянный поддон;
- нейлоновая пленка (LDPE);
- коробка из многослойного картона;
- пенополистирол (PS);
- полипропиленовые (PP) ремни.

**Утилизация вышеперечисленных материалов должна производиться в соответствии с действующими правилами.**



### 8.2 Утилизация

Символ, который вы видите слева, указывает на особые условия утилизации настоящего оборудования, которая должна производиться в соответствии с действующими положениями об утилизации электрических и электронных отходов, направленными на защиту окружающей среды (2011/65/UE, 2012/19/UE и их последующие модификации). Для более подробной информации о переработке данного оборудования следует обратиться в муниципальное предприятие, специализирующееся на переработке твердых отходов, или к продавцу оборудования.

Настоящее оборудование или его части не должны выбрасываться вместе с обычным мусором (на что указывает символ: перечёркнутый мусорный контейнер на колёсах).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ в электронном и электрическом оборудовании, используемом в соответствии с предписанием 2011/65/UE.

К нарушителю данных указаний применяются санкции, предусмотренные законодательством стран ЕС.

Перед утилизацией машину следует отключить от электросети и водопроводной системы.

Отрежьте электрический кабель от машины, чтобы сделать ее непригодной для использования.

Все металлические детали пригодны для вторичной переработки, так как они изготовлены из нержавеющей стали.

Пригодные для переработки пластмассовые детали имеют специальную маркировку.

## 9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ



### 9.1 Рекомендации по оптимальному использованию электроэнергии, воды и моющих средств

**По возможности, используйте машину с полной загрузкой:** Это поможет избежать неоправданных расходов мощного средства, ополаскивающих добавок, воды и электроэнергии.

**Моющие средства и ополаскивающие добавки:** Используйте моющие средства и ополаскивающие добавки, имеющие наивысшую биологическую разложимость, а значит, наиболее безвредные для окружающей среды. Соблюдайте правильную дозировку моющих средств в зависимости от жесткости воды, анализ которой рекомендуется проводить не реже одного раза в год. Избыток моющих средств грозит загрязнением рек, морей и океанов, а недостаток наносит ущерб чистоте посуды и/или общественной гигиене.

**Температура бойлера и ванны:** Температура воды в бойлере и ванне поддерживается термостатами, настроенными на заводе-изготовителе на определенные величины, что гарантирует наилучшие результаты мытья при использовании обычных, доступных моющих средств. В процессе эксплуатации термостаты можно перенастраивать в соответствии с рекомендациями производителей моющих и ополаскивающих средств (см. пар. 1.5).

**Удаление остатков пищи:** Тщательно удаляйте с посуды любые остатки пищи, используя небольшое количество воды комнатной температуры, способствующей разложению животного жира. Для удаления стойких остатков рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

**Примечание:** Посуду следует мыть как можно раньше, стараясь не допускать засыхания остатков пищи, что приводит к снижению эффективности работы посудомоечной машины.

Для поддержания эффективности мытья посуды необходимо регулярно производить чистку и техническое обслуживание посудомоечной машины (см. главу 6).

**Несоблюдение вышеперечисленных требований, содержащихся в настоящем руководстве, может привести к неоправданным затратам электроэнергии, воды и моющих средств с соответствующим увеличением эксплуатационных расходов и/или снижения эффективности работы машины.**



## 10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не включается	Выключен главный выключатель.	Включить выключатель
Машина не заполняется водой	Закрит запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Сопла ополаскивающего рукава засорены посторонними предметами или известковым осадком	Очистить ополаскивающие форсунки, трубки и фильтр электроклапана
	Неисправный прессостат	Замените прессостат
Лампа цикла мигает	См.раздел 7 «Аварии»	---
Неудовлетворительные результаты мытья	Засор моечных форсунок или остановка вращения моечных лопастей	Отверните и прочистите форсунки и вращающую ось, правильно установите все детали на место
	Жир или крахмал не удалены	Слишком низкая концентрация моющего средства
	Засорение фильтров	Снимите фильтры, прочистите их щеткой под струей воды и установите на место
	Проверить температуру ванны (она должна быть в пределах от 50°C до 60°C)	Установите нужные параметры и проверьте правильность работы нагревательного элемента
	Недостаточная продолжительность цикла мойки для данного типа загрязнения	Выберите более продолжительный цикл или повторите цикл мойки
	Вода для мытья слишком грязная	Слейте воду из бака, прочистите фильтры, заполните бак свежей водой и установите правильно фильтры
Наличие пены	Используются неподходящие продукты	Использовать непенящиеся моющие средства или использовать меньшее количество данного средства
	Слишком низкая температура ванны.	Отрегулировать термостат или проверить работу нагревательного элемента
Посуда высыхает не полностью	Недостаточная доза ополаскивающего средства	Увеличьте дозу поворотом регулировочного микрометрического винта дозатора (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»)
	Корзина не соответствует типу приготовленной посуды	Используйте подходящую корзину, которая позволяет располагать посуду наклонно, обеспечивая их полное омывание водой
	Посуда слишком долго находилась внутри ванны	Корзину следует вынимать из машины сразу по окончании цикла мойки, чтобы посуда могла быстрее высохнуть на открытом воздухе
	Температура ополаскивающей воды ниже 75 - 80°C	Проверьте температуру термостата бойлера.
	Поверхность посуды стала шершавой или пористой из-за износа материала.	Замените посуду на новую
Пятна и разводы на посуде	Слишком высокая концентрация ополаскивающего средства	Уменьшите концентрацию средства-ополаскивателя (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»)
	Слишком жесткая вода	Проверьте качество воды. Помните, что жесткость воды не должна превышать 8°f of (5°dH)
Внезапная остановка машины во время работы	Отключение машины из-за перегрузки электросети	Подключите машину на свой собственный автомат (выполняется авторизованным персоналом)
	Сработало одно из предохранительных устройств машины	Проверьте состояние приборов безопасности (выполняется авторизованным персоналом)

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина остановилась на стадии мойки и требует воды	В машине осталась вода с предыдущего рабочего дня	Слейте воду и заполните ванну свежей водой
	Слишком высокая температура воды в ванне	Вызовите представителей сервисного центра для проверки термостата и прессостата
	Неисправность прессостата	
	Плохо установлена сливная пробка	Снимите и правильно установите сливную пробку
Моечная помпа не работает	Помпа заблокирована	Свяжитесь со службой технической поддержки

**ВНИМАНИЕ:** При возникновении других неисправностей обращайтесь в сервисный центр  
Завод-изготовитель сохраняет право изменять технические характеристики без предупреждения

## 11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.

Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE  
EU DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ  
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD  
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (\*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(\*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



